Zeitschrift: Sinfonia: offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =

organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 22 (1961)

Heft: 3-4

Rubrik: Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1960 = Comptes de la

Société fédérale des orchestres pour 1960

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Au point de vue culturel, notre petite ville joue aussi un certain rôle, notamment dans le domaine de la musique et du théatre.

L'orchestre de Wil, anciennement «Cäcilien-Musikgesellschaft», fondé en 1715, ne donne pas seulement des concerts symphoniques, mais participe activement aux services religieux en exécutant chaque année de nombreuses messes orchestrées. En collaboration avec la chorale Sainte-Cécile et le choeur d'hommes «Concordia», notre orchestre participe tous les deux ou trois ans aux représentations théatrales. La pièce jouée en janvier-février 1960, la «Légende du Tsar Saltan», opéra de Rimsky-Korssakow, fut alors un évènement; c'était la deuxième fois que cette oeuvre était exécutée en Suisse.

Mentionnons encore un second choeur d'hommes, l'«Harmonie», ainsi que la fanfare de la ville, la «Stadtmusik».

L'Orchestre de Wil, en collaboration avec l'orchestre de Flawil (sous la même direction) offrira cette année à ses hôtes un concert symphonique, avec solistes. Ce concert sera suivi d'une soirée familière avec bal.

Les membres de l'orchestre de Wil se réjouissent de votre prochaine venue dans leur cité. Ils espèrent voir les délégués de la suisse romande nombreux et leur souhaitent une très cordiale bienvenue. Willy Ritter, vétéran S. F. O.

Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1960 Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1960

A. Bilanz per 31. Dezember 1960 — Bilan au 31 décembre 1960

AKTIV/ACTIF	PASSIV/PASSIF
101. Kassa/Caisse 650.40	211. Transitorische Passiven
102. Postcheck/Ch. postaux . 2 169.35	Passifs transitoires 2 689.40
103. Bank/Banque 311.50	221. Eigenkapital
104. Debitoren/Débiteurs 556.35	Fonds propres 4 006.45
105. Depot SVB/Dépot BPS . 3 579.30	222. Musikfonds
111. Delegiertenabzeichen	Fonds de musique 3 441.75
Insignes délégués 1.—	223. Katalogfonds/Fonds pour
112. Veteranenabzeichen	le catalogue 2 500.—
Insignes vétérans 1.—	
113. Kataloge/Catalogues 1.—	
114. Musikalien/Musique	
(Bibliothek/Bibliothèque) 5 310.45	
115. Mobilien/Mobilier 1.—	
116. Bestellblöcke	
Blocs de commandes 1.—	
122. Verrechnungssteuer	
Impôt anticipé 55.25	
12 637.60	12 637.60

B. Erläuterungen zur Bilanz per 31. Dezember 1960 Notes explicatives sur le bilan au 31 décembre 1960

111	Delegiertenabzeichen — Insig	mes	de dél	égués							
111.	Bestand — Etat 1.1.60		Stück								
	Verkauf — Vente 1960		Stück	•							
	Bestand — Etat 31.12.60		Stück								1.—
110											
112.	Veteranenabzeichen — Insign										
	Bestand — Etat 1.1.60		Stück	-							
	Verkauf — Vente 1960	29	Stück	/pièce	es						
	Bestand — Etat 31. 12. 60	95	Stück	/pièce	es		•		•		1
113.	Kataloge — Catalogues:										
	Bestand — Etat 1.1.60	175	Stück	/pièce	es						
	Verkauf — Vente 1960		Stück	~							
	Bestand — Etat 31.12.60	160	Stück	/pièce	es —					•	1.—
114.	Musikalien — Musique (Bib	liothe	ek —	Bibli	othèg	ue):					
	Bestand — Etat 1.1.60									1.5	5716.60
	Anschaffungen — Achats 19	60									921.45
											8114.25
	Mietgebühren — Location					70.4 F	15.				492.10
											6638.05
	Abschreibungen — Dépréciat	ion '	20%		19.0						1327.60
	D . 1 E. 21 12 60										
	Bestand — Etat 31. 12. 00			•	•					-	3310.43
115.	Mobilien — Mobilier:										
	Bestand — Etat 1.1.60										1.—
	Anschaffungen — Achats 19	60		: N.		-					
	Bestand — Etat 31.12.60										1.—
116.	Bestellblöcke — Blocs de co	mma	ndes:								
	Bestand — Etat 1.1.60	155	Stück	/pièc	es						
	Verkauf — Vente 1960		Stück								
	Bestand — Etat 31.12.60	131	Stück	/pièc	es						1.—
222.	Musikfonds — Fonds de mus	ique.									
	Bestand — Etat 1.1.60	46.				V.					3441.75
	Uebertrag an Betriebskapital	— T	ransfe	rt au	fond	s d'ex	ploita	ation			
	Bestand — Etat 31. 12. 60										3441.75

C. Betriebsrechnung 1960 — Comptes de gestion 1960

		Budget 1960		Rechnungen 1960 Comptes 1960	Budget 1961
	I. ERTRAG — PRODUITS	SOI	LL/DOIT	HABEN/AVOIR	
301.	Bundessubvention				
	Subvention fédérale	2000.—		2000.—	2000.—
302.	Sektionen — Sections	3000.—		3317.—	3000.—
303.	Passivmitglieder — Membres passifs	130.—		150.—	120.—
304.	Eintrittsgebühr — Finance d'entrée	20.—		15.—	20.—
311.	Zinsen — Intérêts (inkl. Musikfonds)	100.—		124.45	100.—
322.	Verkauf von Delegiertenabzeichen				
	Vente d'insignes de délégués	20.—		61.—	20.—
323.	Verkauf von Veteranenabzeichen				
	Vente d'insignes de vétérans	30.—		72.50	50.—
324.	Verkauf von Katalogen				
	Vente de catalogues	-1-20		60.—	1400
325.	Gebühren für verlängerte Ausleihe				
	von Musikalien — Location de la				
	musique pour prolongation des prêts			432.25	250.—
326.	Verkauf von Bestellblöcken —				
	Vente de blocs de commandes			48.—	40.—
		5300.—			7000.—
		5500.—			1000.
	II. AUFWAND — CHARGES				
401	Fortbildungskurse *				
401.	Cours de perfectionnement *	600.—			
102	Diverse Kurse — Cours divers *	200.—			
		200.—			
411.	Entschädigung an Bibliothekar	400.—	400.—		600.—
419	Indemnité au bibliothécaire	400.—	400.—		000.—
412.	Diverse Entschädigungen	200	105		300.—
491	Indemnités diverses	200.—	185.—		500.—
421.	Beitrag EOV an «Sinfonia»	200	200		200
100	Contribution à «Sinfonia»	300.—	300.—		300.—
422.	Abonnement «Sinfonia» ZV und MK	40	40		40
100	Abonnement «Sinfonia» CC et CM	40.—	40.—		40.—
423.	Redaktor «Sinfonia»	100	0.0		100
107	Rédacteur «Sinfonia»	100.—	83.—		100.—
	Sitzungen — Séances	800.—	780.60		800.—
	Delegationen — Délégations	100.—	181.90		200.—
433.	Katalognachtrag *	100			
	Supplément au catalogue *	400.—			y to all the
434.	Material für Bibliothek	200	257		500
	Matériel pour bibliothèque	300.—	251.—		500.—

	Budget 1960		Rechnungen 1960 Comptes 1960	Budget 1961
435. Steuern, Versicherungen				
Impôts, assurances	50.—	42.30		50.—
436. Porti, Telephon — Ports, téléphones 437. Postcheckgebühren	500.—	471.80		500.—
Taxes chèques postaux 438. Diverse Unkosten	10.—	11.10		10.—
Frais généraux divers	800.—	775.85		800.—
439. Neuer Katalog — Nouveau catalogue		1306.50		2500.—
Abschreibungen — Dépréciations:				
601. Musikalien — Musique	2000.—	1327.60		2000.—
604. Kataloge — Catalogue 611. An Katalogfonds — au fonds du	1000.—	·		
nouveau catalogue		2500.—		
	7800.—			8700.—
Erfolgsrechnung — Résultat:				
Verlust — Perte		4-1	2376.45	1700.—
		8656.65	8656.65	
Einnahmen — Recettes: a) Betriebsertrag — Produits d'exploitation b) Bezug ab Musikfonds — Prélèvement de fonds de musique		7 000.— 700.—		
c) «Sinfonia»: Abonnement der Sektionen Abonnements des sections	_	4 200.—		
Ausgaben — Dépenses:				
d) Betriebsaufwand — Charges d'exploitat	ion .		4 200.—	
e) Musikalien-Ankäufe — Achats de musiq			1000.—	
f) Katalog-Neudruck — Impression du cata			2 500.—	
g) «Sinfonia»: Verlag — Edition .			4200.—	
		11 900.—	11 900.—	
E. Verzeichnis der Passivmitglieder — Eta	nt des me	embres pa	ssifs	
1. Foetisch frères, Lausanne				10.—
2. Hug & Co., Musikgeschäft, Zürich				20.—
3. Reiner Söhne, Musikgeschäft, Thun				10
4. Keller AG., Buchdruckerei, Luzern				20

						T	otal	150.—
11.	P. Bänziger & Co., Geigenbau, Zürich			•				10
10.	Hug & Co., Musikgeschäft, Basel							10
9.	Hug & Co., Musikgeschäft, Luzern				4.0			10.—
8.	Kneußlin-Verlag, Basel						41.7	20.—
7.	Müller-Schade, Musikgeschäft, Bern							10,
6.	Buchdruckerei Stalden AG., Stalden							10.—
5.	Möbel-Pfister AG., Suhr							20.—

^{*} Dieser Kredit ist für die Vorbereitungsarbeiten des neuen Kataloges benützt worden (siehe Konto 439) — Ce crédit a été utilisé pour les travaux de préparation du nouveau catalogue (voir compte 439).

Delsberg/Delémont, den/le 13. Februar 1961

Der Zentralkassier — Le Caissier central: B. Liengme

Bericht der Revisoren

Die unterzeichneten Revisoren der Revisorensektionen Orchestre Symphonique de St-Imier et Orchestre du Foyer de Moutier haben heute die Jahresrechnung pro 1960 des Eidg. Orchesterverbandes geprüft. Sie haben sämtliche Journalbuchungen mit den Belegen verglichen und Uebereinstimmung festgestellt.

Die Bilanz per 31. Dezember 1960 schließt beiderseitig mit Fr. 12 637.60 ab und weist an Vermögen als Eigenkapital Fr. 4006.45 und einen Bestand im Musikfonds von Franken 3441.75 aus. Die Gewinn- und Verlustrechnung schließt bei einem Bruttoertrag von Franken 6280.20 und bei einem Aufwand (inkl. vorsorgliche Abschreibung auf den Musikalien und Schaffung eines Reservefonds von Fr. 2500.— für die letzten durch die Erstellung und den Neudruck des neuen Kataloges verursachten Kosten) von Fr. 8656.65 mit einem auf Fr. 2500.— budgetierten Verlust von Fr. 2376.45 ab.

Wir beantragen, die Rechnung pro 1960 zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen. Wir danken dem Kassier für seine vorbildliche Arbeit herzlich.

St-Imier, den 11. März 1961 Für das Orchestre Symphonique St-Imier: H. Racine Für das Orchestre du Foyer, Moutier: W. Hirschi

Rapport des vérificateurs

Les vérificateurs soussignés, au nom des sections vérificatrices Orchestre Symphonique de St-Imier et Orchestre du Foyer de Moutier, ont contrôlé ce jour les comptes 1960 de la Société fédérale des Orchestres. Ils ont collationné toutes les opérations avec les pièces justificatives et ont reconnu une parfaite concordance.

Le bilan boucle avec un total de fr. 12 637.60. Le capital propre s'élève à fr. 4006.45 et le Fonds de musique à fr. 3441.75. Le compte de Pertes et Profits enregistre des produits

nets de fr. 6280.20 et des charges, y compris une dépréciation prudente des oeuvres de la bibliothèque et la constitution d'un fonds de fr. 2500.— pour le solde des frais découlant de la confection et de la réimpression des nouveaux catalogues, de fr. 8656.65. Il en résulte un déficit de fr. 2376.45, budgeté à fr. 2500.—.

Nous proposons d'accepter les comptes de 1960 et de donner décharge aux organes responsables. Nous adressons au caissier nos sincères remerciements pour sa parfaite tenue des comptes.

St-Imier, le 11 mars 1961

Pour l'Orchestre symphonique de St-Imier: H. Racine Pour l'Orchestre du Foyer Moutier: W. Hirschi

Rapport sur la Bibliothèque centrale pour l'exercice 1960

Dans son rapport relatif à l'exercice de 1959, le bibliothécaire central s'est vu obligé de rendre attentif aux nombreux cas de négligence et de manque de considération scrupuleuse vis-à-vis des nouvelles prescriptions concernant l'usage de la bibliothèque (commandes, bons, fiches, emballage, contrôle, renvoi, etc.), et de prier instamment toutes les sections désireuses de profiter des services de la bibliothèque de bien vouloir faciliter au bibliothécaire sa tâche ardue. Il est très regrettable que cet appel n'ait pas eu un grand retentissement parmi les usagers de la bibliothèque (Réd. Nous renvoyons, à ce propos, aux réflexions empressées que nous nous sommes permises d'adresser aux sections au numéro 11/12 de «Sinfonia» 1960, à la page 119). La totalité de ces manquements à la discipline exigée par le règlement bibliothécaire a été la cause d'une telle surcharge de travail que le bibliothécaire ne connaît plus, depuis bien des mois, le loisir, étant forcé de donner dimanche par dimanche entièrement aux travaux supplémentaires nécessités par ces négligences. A plusieurs reprises, le bibliothécaire a dû avertir le comité central de ces circonstances fatales et exprimer ses réserves très sérieuses quant à celles-ci. Il serait aisé de remplir tout un double numéro de «Sinfonia» avec l'énumération de tout ce qui est arrivé au cours de cette année 1960 en fait d'infractions au règlement.

Jusqu'à présent, le bibliothécaire central a essayé d'être aussi indulgent que possible, également en 1960; mais il se voit contraint, à partir de l'an 1961, de s'en tenir strictement aux prescriptions sans ménager les sections fautives.

Tout en regrettant sincèrement de devoir introduire son rapport annuel sur ce ton critique, le bibliothécaire remercie, d'autre part, expressément celles des sections qui ont fait preuve d'un respect parfait du règlement, d'une ponctualité et d'une correction exemplaires; il remercie également les présidents et les directeurs des sections qui ont bien voulu lui adresser leurs bons voeux pour l'année 1961.

Un certain nombre de sections ont tenus à ajouter à leurs renvois, sous forme de cadeau, des parties nouvelles ou supplémentaires, des parties transposées, etc., ce qui fut fort aimable; qu'il soit permis, ici, d'en citer une